

---

---

2nd Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
33 Elizabeth II, 1984

---

---

---

---

2<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
33 Elizabeth II, 1984

---

---

JUN 14 1984

**BILL      39      PROJET DE LOI**

**FOREIGN RESIDENT CORPORATIONS ACT**

**LOI SUR LES CORPORATIONS  
ÉTRANGÈRES RÉSIDANTES**

RECEIVED  
JUN 14 1984  
LEGISLATION  
NEW BRUNSWICK

---

---

**HON. FERNAND G. DUBÉ, Q.C.**

---

---

---

---

**L'HON. FERNAND G. DUBÉ, C.R.**

---

---

## Foreign Resident Corporations Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

### 1 In this Act

“foreign corporation” means a company or corporation that

(a) is organized and exists under the laws of any jurisdiction other than New Brunswick, and

(b) has determined to protect its interests in time of war or other emergency by transferring its registered office to New Brunswick;

“foreign resident corporation” means a company or corporation that has been issued a certificate under section 4;

“jurisdiction” means a kingdom, empire, republic, commonwealth, state, dominion, province, territory, colony, possession, or protectorate or any part thereof;

“listed directors” means the directors whose names have been submitted to the Minister pursuant to section 3;

## Loi sur les corporations étrangères résidentes

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

### 1 Dans la présente loi

«administrateurs et dirigeants inscrits» désigne les administrateurs et dirigeants dont le nom est inscrit sur la liste soumise au Ministre conformément à l'article 3;

«administrateurs inscrits» désigne les administrateurs dont le nom est inscrit sur la liste soumise au Ministre conformément à l'article 3;

«bureau enregistré» désigne le siège social ou le principal établissement d'une corporation étrangère;

«corporation étrangère» désigne une compagnie ou une corporation

a) qui est organisée et qui existe en vertu des lois d'un pays autre que le Nouveau-Brunswick, et

b) qui a décidé de protéger ses intérêts en temps de guerre ou d'autre situation critique par le transfert de son bureau enregistré au Nouveau-Brunswick;

“listed directors and officers” means the directors and officers whose names have been submitted to the Minister pursuant to section 3;

“Minister” means the Minister of Justice;

“original jurisdiction” means the jurisdiction under the laws of which the foreign corporation was created;

“registered office” means the head office or chief place of business of a foreign corporation.

**2** A foreign corporation may apply to the Minister to operate within New Brunswick as a foreign resident corporation as defined and permitted under the provisions of this Act.

**3(1)** An application referred to in section 2 shall be accompanied by

(a) a copy of the charter, articles of incorporation or other documents evidencing the incorporation of the foreign corporation;

(b) a copy of that portion of the laws of the original jurisdiction that defines the terms of the creation and legal existence of the foreign corporation;

(c) a copy of the law or decree issued under the law of the original jurisdiction that permits a corporation, desirous of protecting its interests in time of war or other emergency, to transfer its registered office to a jurisdiction other than the original jurisdiction;

(d) a list of the officers and directors of the foreign corporation who are to act as such within New Brunswick and a statement

(i) defining the authority which each shall have in the operation of the foreign resident corporation, and

«corporation étrangère résidente» désigne une compagnie ou une corporation à laquelle un certificat a été délivré en vertu de l'article 4;

«Ministre» désigne le ministre de la Justice;

«pays» désigne un royaume, un empire, une république, un commonwealth, un État, un dominion, une province, un territoire, une colonie, une possession ou un protectorat ou une subdivision de ceux-ci;

«pays d'origine» désigne le pays en vertu des lois duquel la corporation étrangère a été créée.

**2** Toute corporation étrangère peut demander au Ministre l'autorisation de fonctionner au Nouveau-Brunswick à titre de corporation étrangère résidente dans les conditions définies et permises par la présente loi.

**3(1)** Doivent être joints à la demande visée à l'article 2:

a) une copie de la charte, des statuts constitutifs ou des autres documents prouvant la constitution de la corporation étrangère,

b) une copie de la partie pertinente des lois du pays d'origine qui détermine les conditions de la création et de l'existence légale de la corporation étrangère,

c) une copie de la loi ou du décret pris en vertu de la loi du pays d'origine qui permet à une corporation désireuse de protéger ses intérêts en temps de guerre ou d'autre situation critique, de transférer son bureau enregistré dans un autre pays,

d) une liste de ses dirigeants et administrateurs qui seront habilités à agir à ces titres au Nouveau-Brunswick et une déclaration

(i) définissant les pouvoirs de chacun d'eux quant au fonctionnement de la corporation étrangère résidente, et

(ii) setting out the manner in which the successors of one or more of the officers and directors are to be appointed in the event of death or disability or refusal or inability to act;

(e) the address of the proposed registered office of the foreign corporation in New Brunswick and the name and address of a person resident in New Brunswick upon whom notices and other documents may be served on its behalf; and

(f) a certificate from the highest diplomatic or consular officer accredited to Canada as ambassador, minister or otherwise that as such representative of the original jurisdiction and in its name

(i) he approves and recognizes the validity of each document submitted by the foreign corporation,

(ii) he recognizes that the foreign corporation was validly created and is validly subsisting,

(iii) he affirms that the officers and directors listed in accordance with paragraph (d) may in accordance with their defined authority

(A) validly receive, control and dispose of any property of the foreign corporation, in its name or on its behalf,

(B) make contracts in the name of the foreign corporation, and

(C) otherwise conduct the business of the foreign corporation

after the transfer of its registered office to New Brunswick, and

(ii) indiquant les modalités de nomination de leurs remplaçants en cas de décès, d'empêchement ou de refus d'agir,

e) l'adresse du futur bureau enregistré de la corporation étrangère au Nouveau-Brunswick et les nom et adresse d'une personne y résidant pouvant recevoir en son nom les avis et autres documents qui lui seront signifiés, et

f) un certificat émanant du plus haut agent diplomatique ou consulaire accrédité auprès du gouvernement du Canada à titre d'ambassadeur, de ministre plénipotentiaire ou à tout autre titre qui, en qualité de représentant du pays d'origine et en son nom,

(i) approuve et reconnaît la validité de chaque document que soumet la corporation étrangère,

(ii) reconnaît la validité de la constitution et de l'existence de la corporation étrangère,

(iii) atteste que les dirigeants et administrateurs visés à l'alinéa d) peuvent, dans le cadre de leurs pouvoirs définis,

(A) recevoir valablement n'importe quel bien de la corporation étrangère, en son nom ou pour son compte, ainsi qu'en avoir valablement le contrôle et la disposition,

(B) conclure des contrats au nom de la corporation étrangère, et

(C) diriger les activités de la corporation étrangère

après le transfert de son bureau enregistré au Nouveau-Brunswick, et

(iv) he affirms that the foreign corporation, in applying to transfer its registered office, has complied with all relevant laws of the original jurisdiction, including those which permit the transfer of its registered office.

**3(2)** Where, in the opinion of the Minister, any of the documents referred to in subsection (1) are unavailable or difficult to produce, the Minister may accept other documents in lieu thereof.

**3(3)** Where all or any part of the documents submitted to the Minister under subsection (1) are not in the French or English language, the Minister may require a submission to him of a translation of the documents or any part thereof, verified in a manner satisfactory to him, before he considers the application.

**3(4)** Notwithstanding subsection (1), where a foreign corporation has filed under section 7 all of the documents referred to in this section, the application may be accompanied by a statement informing the Minister that all of the documents referred to in this section have been submitted.

**4(1)** Subject to section 6, the Minister, after receipt of an application by a foreign corporation, may issue a certificate

(a) approving the transfer of the registered office of the foreign corporation to the place within New Brunswick designated in the application,

(b) recognizing the continuance within New Brunswick of the foreign corporation,

(c) authorizing the foreign corporation to exist and operate within New Brunswick as a foreign resident corporation, and

(d) listing the names of the officers and directors submitted in accordance with paragraph 3(1)(d).

(iv) atteste que la corporation étrangère dans sa demande de transfert de son bureau enregistré, s'est conformée à toutes les lois pertinentes du pays d'origine, y compris celles qui permettent le transfert de son bureau enregistré.

**3(2)** Le Ministre peut, s'il estime que les documents visés au paragraphe (1) sont indisponibles ou difficiles à produire, accepter d'autres documents à leur place.

**3(3)** Lorsque la totalité ou une partie des documents qui lui sont soumis en application du paragraphe (1) ne sont pas rédigés en anglais ou français, le Ministre peut, avant d'examiner la demande, exiger que la corporation étrangère lui soumette une traduction de ces documents, vérifiée de la manière qu'il juge satisfaisante.

**3(4)** Nonobstant le paragraphe (1), lorsqu'une corporation étrangère a déposé conformément à l'article 7 tous les documents visés au présent article, elle peut joindre à sa demande une déclaration informant le Ministre que tous les documents visés au présent article ont été soumis.

**4(1)** Sous réserve de l'article 6, le Ministre peut, sur réception d'une demande d'une corporation étrangère, délivrer un certificat

a) approuvant le transfert du bureau enregistré de la corporation étrangère à l'endroit au Nouveau-Brunswick indiqué dans la demande,

b) reconnaissant la prorogation de la corporation étrangère au Nouveau-Brunswick,

c) autorisant l'existence et le fonctionnement de la corporation étrangère au Nouveau-Brunswick à titre de corporation étrangère résidente, et

d) établissant la liste des noms des dirigeants et administrateurs conformément à l'alinéa 3(1)d).

4(2) Where the Minister issues a certificate under subsection (1), the applicant foreign corporation shall

(a) be known as a foreign resident corporation;

(b) enjoy, subject to this Act, the status of a foreign resident corporation until it has voluntarily returned to its original jurisdiction, voluntarily transferred its registered office outside New Brunswick or is continued under the *Business Corporations Act*; and

(c) have all the powers and rights originally granted to it by the original jurisdiction

(i) except such powers and rights that may not be granted under the laws of New Brunswick to companies or corporations, and

(ii) except as further limited by the Minister.

5 Where any change occurs in relation to the matters referred to in the documents

(a) submitted to the Minister under section 3, or

(b) filed with the Minister under section 7,

the applicant foreign corporation or the foreign resident corporation, as the case may be, shall inform the Minister of the change within thirty days.

6(1) Where the purposes or objects of a foreign corporation are not within those for which a company or corporation may be incorporated under the laws of New Brunswick, the foreign corporation shall not be eligible to become a foreign resident corporation.

4(2) Dès que le Ministre délivre un certificat en application du paragraphe (1), la corporation étrangère demanderesse

a) est connue sous l'appellation de corporation étrangère résidante,

b) jouit, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, du statut de corporation étrangère résidante tant qu'elle n'est pas retournée volontairement dans son pays d'origine, qu'elle n'a pas transféré volontairement son bureau enregistré hors du Nouveau-Brunswick ou qu'elle n'est pas prorogée en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, et

c) est investie de tous les pouvoirs et droits que le pays d'origine lui a primitivement accordés,

(i) à l'exclusion des pouvoirs et droits qui ne peuvent être accordés aux compagnies ou corporations selon les lois du Nouveau-Brunswick, et

(ii) sous réserve des restrictions supplémentaires imposées par le Ministre.

5 Lors de la survenance de tout changement à propos des matières visées dans les documents

a) soumis au Ministre en application de l'article 3, ou

b) déposés auprès du Ministre en application de l'article 7,

la corporation étrangère demanderesse ou la corporation étrangère résidante doit, dans les trente jours du changement, en informer le Ministre.

6(1) Ne peut obtenir le statut de corporation étrangère résidante, la corporation étrangère dont les buts ou objets ne sont pas ceux pour lesquels une compagnie ou corporation peut être constituée en corporation en vertu des lois du Nouveau-Brunswick.

**6(2) A foreign resident corporation**

(a) may not exercise any corporate activities within New Brunswick except those for which a company or corporation may be incorporated under the laws of New Brunswick; and

(b) shall be limited in its operations to those permitted under the laws of New Brunswick.

**6(3) The Minister may**

(a) refuse to issue a certificate under section 4 where, in his opinion, the issuance would be in contravention of or prejudicial to the public interest, or

(b) limit the purposes, objects and powers of the foreign resident corporation.

**6(4) Where the Minister has issued a certificate under section 4, he may**

(a) limit the time for which the certificate is effective, or

(b) cancel the certificate.

**6(5) Where the Minister cancels the certificate pursuant to paragraph (4)(b), he shall give three months' notice in writing to the foreign resident corporation, delivered or mailed, postage prepaid and registered at its registered office in New Brunswick.**

**7(1) A foreign corporation may file any or all of the documents referred to in section 3 with the Minister prior to making an application to operate within New Brunswick as a foreign resident corporation.**

**7(2) Where all or any part of the documents submitted to the Minister under subsection (1) are not in the French or English language, the Minister**

**6(2) Une corporation étrangère résidente**

a) ne peut exercer au Nouveau-Brunswick que des activités pour lesquelles une compagnie ou corporation peut être constituée en corporation en vertu des lois du Nouveau-Brunswick, et

b) ne peut fonctionner que dans le cadre légal délimité par les lois du Nouveau-Brunswick.

**6(3) Le Ministre peut**

a) refuser de délivrer un certificat conformément à l'article 4 s'il estime que cela serait contraire ou préjudiciable à l'intérêt public, ou

b) restreindre les buts, objets et pouvoirs de la corporation étrangère résidente.

**6(4) Le Ministre peut, après avoir délivré un certificat en application de l'article 4,**

a) limiter la durée de validité du certificat, ou

b) annuler le certificat.

**6(5) Le Ministre doit, avant d'annuler le certificat en vertu de l'alinéa (4)b), donner un préavis écrit de trois mois à la corporation étrangère résidente, délivré ou envoyé par courrier affranchi et recommandé à son bureau enregistré au Nouveau-Brunswick.**

**7(1) Une corporation étrangère résidente peut déposer auprès du Ministre la totalité ou une partie des documents visés à l'article 3 avant de demander l'autorisation de fonctionner au Nouveau-Brunswick à titre de corporation étrangère résidente.**

**7(2) Lorsque la totalité ou une partie des documents qui lui sont soumis en vertu du paragraphe (1) n'est pas rédigée en anglais ou**

may require a submission to him of a translation of the documents or any part thereof, verified in a manner satisfactory to him, before the documents are filed under subsection (1).

**7(3)** The foreign corporation may

(a) withdraw any or all of the documents filed with the Minister, or

(b) substitute other documents for those filed with the Minister

prior to the date of application under section 3.

**8** Every document and the information contained therein that is submitted to the Minister under this Act is confidential and the Minister shall seal and hold the documents submitted to him in strictest secrecy.

**9** An application by a foreign corporation to acquire the status of a foreign resident corporation need not be accompanied by the names and addresses of any of its shareholders.

**10** A foreign resident corporation shall continue to conduct business

(a) in its corporate name,

(b) in the name of the foreign resident corporation which is a translation into English or French, or

(c) in a name approved by the Minister that describes or identifies the foreign resident corporation,

followed by the initials "F.R.C."

**11** A foreign resident corporation shall establish the voluntary return to its original jurisdiction or the voluntary transfer of its registered office from New Brunswick by filing with the Minister a certificate to that effect from

français, le Ministre peut exiger qu'il lui soit soumis une traduction, vérifiée de la manière qu'il juge satisfaisante, de la totalité ou d'une partie des documents avant leur dépôt en vertu du paragraphe (1).

**7(3)** Avant la date de la demande en application de l'article 3, la corporation étrangère peut

a) retirer la totalité ou une partie des documents déposés auprès du Ministre, ou

b) remplacer les documents déposés par d'autres documents.

**8** Sont confidentiels les documents soumis au Ministre en vertu de la présente loi ainsi que les renseignements qui y figurent; le Ministre doit sceller ces documents et les garder dans le plus grand secret.

**9** Il n'est pas nécessaire à la corporation étrangère d'inscrire les nom et adresse d'aucun de ses actionnaires dans sa demande visant à obtenir le statut de corporation étrangère résidente.

**10** Une corporation étrangère résidente continue à exercer son activité

a) sous sa raison sociale,

b) sous une traduction anglaise ou française de sa raison sociale, ou

c) sous une dénomination approuvée par le Ministre qui la décrit ou l'identifie,

suivie des initiales «C.E.R.»

**11** Une corporation étrangère résidente doit prouver le retour volontaire dans son pays d'origine ou le transfert volontaire de son bureau enregistré hors du Nouveau-Brunswick par le dépôt auprès du Ministre d'un certificat établi à cet effet



(a) the highest diplomatic or consular officer accredited to Canada as ambassador, minister or otherwise from the original jurisdiction; or

(b) a majority of the listed directors and officers of the foreign resident corporation.

**12** The issuance of a certificate under section 4 shall not

(a) impair the rights of creditors, both domestic and foreign, against the foreign resident corporation,

(b) impair liens upon the property and rights of the foreign resident corporation,

(c) prejudicially affect the property, rights, contracts or obligations of the foreign resident corporation, or

(d) deem the foreign corporation to be liquidated or dissolved.

**13** A foreign resident corporation may plead such defences as may be recognized under the laws of New Brunswick by reason of the facts arising out of the state of war or other emergency in the original jurisdiction.

**14(1)** No court shall recognize a cause of action against a foreign resident corporation arising prior to the transfer of its registered office to New Brunswick if an action based upon that cause of action could not have been commenced against the foreign resident corporation prior to such transfer.

**14(2)** Where the foreign resident corporation undertakes obligations and incurs liabilities after the transfer of its registered office such obligations and liabilities shall be governed by the laws of New Brunswick.

a) par le plus haut agent diplomatique ou consulaire accrédité auprès du Canada à titre d'ambassadeur, de ministre plénipotentiaire ou à tout autre titre du pays d'origine, ou

b) par la majorité de ses administrateurs et dirigeants inscrits.

**12** La délivrance d'un certificat en application de l'article 4

a) ne porte pas atteinte aux droits des créanciers domestiques ou étrangers de la corporation étrangère résidente,

b) ne porte pas atteinte aux privilèges sur les biens et les droits de la corporation étrangère résidente,

c) n'est pas préjudiciable aux biens, droits, contrats ou obligations de la corporation étrangère résidente, ou

d) n'est pas réputée être une liquidation ou une dissolution de la corporation étrangère.

**13** Une corporation étrangère résidente peut, dans la mesure où les lois du Nouveau-Brunswick peuvent les reconnaître, invoquer des moyens de défense basés sur des faits découlant de l'état de guerre ou de la situation critique dans le pays d'origine.

**14(1)** Aucun tribunal ne doit reconnaître une cause d'action contre une corporation étrangère résidente survenue avant le transfert de son bureau enregistré au Nouveau-Brunswick si aucune action, fondée sur cette cause d'action, n'aurait pu être engagée contre celle-ci avant son transfert.

**14(2)** Les obligations que la corporation étrangère résidente contracte et les responsabilités qu'elle encourt après le transfert de son bureau enregistré sont régies par les lois du Nouveau-Brunswick.

**15(1)** The officers and directors of a foreign resident corporation shall have the authority specified pursuant to paragraph 3(1)(d) and such authority may include any powers which were or might have been granted to them under the charter, by-laws or articles of incorporation of the foreign corporation and the laws of the original jurisdiction, as such laws existed immediately prior to the commencement of the war or occurrence of the emergency which was the occasion of the transfer of its registered office.

**15(2)** No revocation, annulment, amendment or other change of or in any laws in the original jurisdiction that affects

(a) the rights and duties of the officers and directors of the foreign corporation, or

(b) the operation of the foreign corporation or the title to its property

shall be effective.

**15(3)** Notwithstanding subsections (1) and (2), the officers and directors of a foreign resident corporation may not exercise any powers which cannot be authorized under the laws of New Brunswick for comparable corporate officers and directors.

**16(1)** The listed directors and officers of a foreign resident corporation have the authority

(a) to receive, control and dispose of any property received for or on account of or held in the name of the foreign resident corporation prior or subsequent to the transfer of its registered office to New Brunswick; and

(b) to obligate the foreign resident corporation and give acquittance for performance of any contract or other obligation to which a foreign resident corporation is a party or by which it is or may be affected.

**15(1)** Les dirigeants et administrateurs d'une corporation étrangère résidante sont investis des pouvoirs définis conformément à l'alinéa 3(1)d), y compris les pouvoirs qui leur ont été ou pourraient leur avoir été accordés par la charte, les règlements administratifs ou statuts constitutifs de la corporation étrangère et par les lois du pays d'origine telles que celles-ci existaient avant la survenance de la guerre ou de la situation critique qui a provoqué le transfert de son bureau enregistré.

**15(2)** Est inopérante toute révocation, annulation ou modification des lois du pays d'origine qui porte atteinte

a) aux droits et obligations des dirigeants et administrateurs de la corporation étrangère ou

b) au fonctionnement de la corporation étrangère ou au titre de ses biens.

**15(3)** Nonobstant les paragraphes (1) et (2), les dirigeants et administrateurs d'une corporation étrangère résidante ne peuvent exercer d'autres pouvoirs que ceux que les lois du Nouveau-Brunswick confèrent à leurs homologues.

**16(1)** Les dirigeants et administrateurs inscrits d'une corporation étrangère résidante sont investis du pouvoir

a) de recevoir, de contrôler et d'aliéner tout bien reçu ou gardé au nom ou pour le compte de la corporation étrangère résidante, que ce soit avant ou après le transfert de son bureau enregistré au Nouveau-Brunswick, et

b) d'obliger la corporation étrangère résidante et de donner décharge pour l'exécution de tout contrat ou obligation touchant ou pouvant toucher la corporation étrangère résidante ou auquel elle est partie.

**16(2)** Every payment, transfer, delivery or other disposal of property to or on the order of a listed officer or director acting within his authority, shall

(a) be conclusively deemed to be lawful; and

(b) constitute a complete discharge of any liability of the person holding, paying, transferring, delivering or otherwise disposing of such property.

**17(1)** Where an officer or director of a foreign resident corporation would not be qualified to act as such under the laws of New Brunswick he shall be granted thirty days in which to comply with such laws.

**17(2)** A foreign resident corporation is authorized to issue qualifying shares and make the purchase of such shares available to an officer or director under such terms and conditions as the Minister considers just.

**18(1)** The foreign resident corporation is not required to give notice of annual or special shareholders' meetings to any shareholder of record whose address is within any place to which there has been an interruption of normal mail service from New Brunswick.

**18(2)** A failure to give notification of a shareholders' meeting to any shareholder of record outside New Brunswick shall not invalidate the meeting or any action taken at the meeting and the shareholders present at the meeting, in person or by proxy, shall be deemed to constitute a majority of the shareholders for the purposes thereof.

**18(3)** The annual or special shareholders' meeting of a foreign resident corporation shall be held in accordance with the formal requirements for meetings of corporations incorporated or continued under the *Business Corporations Act*, and in accordance with the laws of New Brunswick, and any action taken at such meeting

**16(2)** Tout paiement, transfert, livraison ou autre aliénation de bien fait à un dirigeant ou administrateur inscrit d'une corporation étrangère résidante ou sur son ordre et dans les limites de ses pouvoirs,

a) est réputé être incontestablement légal, et

b) libère totalement la personne qui en est responsable de toute responsabilité.

**17(1)** Le dirigeant ou l'administrateur d'une corporation étrangère résidante qui ne remplit pas les conditions requises pour agir à ce titre selon les lois du Nouveau-Brunswick dispose de trente jours pour se mettre en règle.

**17(2)** Une corporation étrangère résidante peut émettre des actions statutaires et permettre à un dirigeant ou administrateur de les acquérir aux conditions que le Ministre estime justes.

**18(1)** La corporation étrangère résidante n'est pas tenue de donner avis d'une assemblée annuelle ou extraordinaire des actionnaires à tout actionnaire inscrit dont l'adresse se trouve à un endroit où le service postal normal avec le Nouveau-Brunswick a été interrompu.

**18(2)** Le défaut de donner avis d'une assemblée d'actionnaires à l'un des actionnaires inscrits résidant hors du Nouveau-Brunswick n'invalide pas l'assemblée ou toute mesure prise au cours de l'assemblée et les actionnaires qui y sont présents ou s'y font représenter par procuration sont réputés constituer une majorité des actionnaires à cette fin.

**18(3)** L'assemblée annuelle ou extraordinaire d'une corporation étrangère résidante doit être tenue conformément aux conditions régulièrement imposées aux assemblées des corporations constituées ou prorogées en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales* et des autres règles de droit du Nouveau-Brunswick et

shall be deemed the authoritative act of the foreign resident corporation except that

(a) only the listed directors and officers shall have the authority to so act at such meeting; and

(b) no action shall be taken at any such meeting to replace any of the listed directors and officers or curtail or in any way affect the authority granted to them in accordance with paragraph 3(1)(d).

**18(4)** Where, in the unanimous opinion of the listed directors, a shareholder of record does not have the full and complete use and benefit of any dividends paid to him or for his account under the laws or regulations then in force in the jurisdiction within which he resides or sojourns, the listed directors shall withhold any dividends declared on shares of the foreign resident corporation.

**18(5)** Where the listed directors withhold dividends under subsection (4), the listed directors

(a) are trustees of the dividends for the true owners of the shares,

(b) shall segregate an amount equal to the dividends, and

(c) shall otherwise be responsible for the dividends to the true owners of the shares as trustees.

**19(1)** The Minister may permit a foreign resident corporation to file articles of continuance under the *Business Corporations Act*.

**19(2)** Where five years have lapsed after the issuance of a certificate to a foreign resident corporation under section 4, the Minister may, after giving the foreign resident corporation an oppor-

toute mesure prise au cours de telle assemblée est réputée être un acte authentique de la corporation étrangère résidente hormis

a) que seuls les dirigeants et administrateurs inscrits sont habilités à agir dans de telle assemblée, et

b) qu'aucune mesure ne doit y être prise pour remplacer l'un des dirigeants ou administrateurs inscrits ou pour diminuer ou modifier de quelque façon les pouvoirs qui leur ont été accordés conformément à l'alinéa 3(1)d).

**18(4)** Lorsque, de l'avis unanime des administrateurs inscrits, un actionnaire inscrit n'a pas les pleins bénéfices et jouissance des dividendes qui lui sont versés ou qui sont portés à son compte conformément aux lois ou règlements alors en vigueur dans le pays où il réside ou séjourne, les administrateurs inscrits doivent retenir tout dividende déclaré des actions de la corporation étrangère résidente.

**18(5)** Les administrateurs inscrits qui retiennent les dividendes en vertu du paragraphe (4)

a) sont les fiduciaires des dividendes à l'égard des propriétaires véritables des actions,

b) doivent mettre à part un montant égal aux dividendes, et

c) sont autrement responsables des dividendes qu'ils détiennent à titre de fiduciaire à l'égard des propriétaires véritables des actions.

**19(1)** Le Ministre peut permettre à une corporation étrangère résidente de déposer ses statuts de prorogation en application de la *Loi sur les corporations commerciales*.

**19(2)** Cinq ans après la délivrance d'un certificat à une corporation étrangère résidente en vertu de l'article 4, le Ministre peut, après lui avoir donné l'occasion de se faire entendre, exiger

tunity to be heard, require the foreign resident corporation to file articles of continuance under the *Business Corporations Act*.

**20** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) requiring the payment of a fee in respect of the filing of documents and the making of an application, and

(b) establishing annual fees to be paid by the foreign resident corporation.

**21(1)** *The Foreign Resident Corporations Act, chapter 5 of the Acts of New Brunswick, 1963, is repealed.*

**21(2)** *Notwithstanding subsection (1), every document that was filed with the Minister under the Act referred to in subsection (1) and that was not withdrawn before the coming into force of this Act shall be deemed to have been filed under section 7 of this Act.*

qu'elle dépose ses statuts de prorogation en application de la *Loi sur les corporations commerciales*.

**20** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) exigeant le paiement de droits à l'occasion du dépôt de documents et de la présentation d'une demande, et

b) établissant les droits annuels à la charge de la corporation étrangère résidente.

**21(1)** *La Foreign Resident Corporations Act, chapitre 5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1963, est abrogée.*

**21(2)** *Nonobstant le paragraphe (1), tout document qui a été déposé auprès du Ministre en application de la Loi mentionnée au paragraphe (1) et qui n'a pas été retiré avant l'entrée en vigueur de la présente loi, est réputé avoir été déposé en application de l'article 7 de la présente loi.*